



Annexe au bulletin

**Erläuterungen zu den einzelnen Punkten der Annexe Bulletin
(DE) – Seite 2**

**Explications quant aux différents points de l'Annexe au Bulletin
(FRA) – Page 6**

Annexe au bulletin

Erläuterungen zu den einzelnen Punkten der Annexe au Bulletin

Vorbemerkung 1:

Mit „Schüler“ sind hier sowohl Schülerinnen als auch Schüler gemeint. Dies gilt auch für den Ausdruck „Lehrer“. Dies um die vorliegenden Erläuterungen kurz und lesbar zu halten.

Vorbemerkung 2:

Durch Ankreuzen der unterschiedlichen Ausprägungsstufen einer Teilkompetenz drückt der Conseil de Classe seine Grundüberzeugung aus. Schriftliche Bemerkungen helfen dem Leser (z.B. den Eltern, dem Arbeitgeber, den andern Lehrern), sich ein differenzierteres Bild des Schülers zu machen. Sie helfen aber auch dem Schüler selbst Aspekte seiner Persönlichkeit kennenzulernen, die ihm so nicht bewusst waren. **Schriftliche Bemerkungen** sind deshalb teilkompetenzorientiert, knapp und **aussagekräftig** gehalten. Dies gilt auch für den abschließenden Kommentar, der Punkte hervorheben kann, die in der Annexe nicht behandelt werden.

Die Ausprägungsstufe ist **nicht das arithmetische Mittel** der Lehrermeinungen! Die Kommentare helfen die Ausprägungsstufe für einzelne Fächer zu relativieren oder zu verstärken. So kann z.B. bei „est attentif/ve et concentré/e“ Satisfaisant angekreuzt sein, als Kommentar aber „sauf en mathématiques: très bien“ oder „sauf en mathématiques : insuffisant“ stehen. Natürlich können diese Einschätzungen auch schriftlich begründet werden.

Kommentare müssen nicht sein, können aber dazu beitragen, einzelne Punkte zu erklären oder hervorzuheben.

Nachfolgend die aktuelle Annexe mit Bemerkungen zu einzelnen Punkten

	Insuffisant / ungenügend	Satisfaisant / ausreichend	Bien / gut	Très bien / sehr gut	Remarques Bemerkungen
Attitude face au travail Arbeitseinstellung <i>appréciation globale / globale Einschätzung</i>					Bei diesem Punkt wird vom Conseil de Classe eine globale Bewertung der Arbeitseinstellung erwartet. Diese Bewertung ist nicht als arithmetisches Mittel der einzelnen Bewertungen zu verstehen sondern gewichtet die aufgeführten Punkte und trägt auch Elementen Rechnung, die nicht einzelnen aufgeführt sind. Es kann sich also um eine subjektiv gefühlte Arbeitseinstellung handeln
Participe activement aux leçons <i>Beteiligt sich aktiv am Unterricht</i>					Mit Unterricht sind alle Formen des Unterrichts gemeint, also nicht nur Plenumsarbeit sondern auch Still- , Partner-, Projekt- , Gruppenarbeit, usw. Die Gruppenarbeit wird als Einzelpunkt noch einmal gesondert bei den Sozialkompetenzen hervorgehoben.
Est attentif/ve et concentré/e <i>Ist aufmerksam und konzentriert</i>					
Sait s'organiser (temps et matériel) <i>Arbeitet effizient (Zeit und Material)</i>					Effizientes Arbeiten heißt, eine Aufgabe mit möglichst geringen Mitteln zu erledigen oder mit vorgegebenen Mitteln einen möglichst großen Ertrag zu erzielen. Der Schüler versteht es, seine Zeit so einzuteilen und sein Arbeitsmaterial so einzusetzen , dass er die Aufträge und Aufgaben richtig erledigen kann.
Soigne la présentation de ses travaux <i>Arbeitet sorgfältig</i>					
Fait les travaux imposés par le plan de travail hebdomadaire <i>Erledigt die Wochenplanaufgaben</i>					
Tire profit des leçons FOLA ¹ <i>Nutzt die FOLA-Stunden effizient</i>					

¹ FOLA = Follow-up Learning Activity: Leçons intégrées dans l'horaire destinées au travail sur le plan hebdomadaire – *Im Stundenplan integrierte Wochenplanarbeitszeit.*

<p>Comportement social Sozialverhalten appréciation globale / <i>globale Einschätzung</i></p>					<p>Bei diesem Punkt wird, wie oben, vom Conseil de Classe eine globale Bewertung des Sozialverhaltens erwartet. Diese Bewertung ist nicht als arithmetisches Mittel der einzelnen Bewertungen zu verstehen sondern gewichtet die aufgeführten Punkte und trägt auch Elementen Rechnung, die nicht einzelnen aufgeführt sind. Es kann sich also um ein subjektiv gefühltes Sozialverhalten handeln.</p>
<p>Respecte les règles de la communauté scolaire <i>Hält sich an die Schulregeln</i></p>					
<p>Est ouvert/e aux conseils et aux critiques <i>Ist offen für Anregungen und Kritiken</i></p>					<p>Hier steht die Fähigkeit des Schülers im Mittelpunkt im Einzelgespräch mit den Lehrern, im Gespräch mit einzelnen Schülern oder in der Kleingruppe aktiv zuzuhören. Das Gesagte auf sich wirken zu lassen, nicht zu unterbrechen, nicht sofort mit Gegenargumenten zu kommen oder sich sofort zu verteidigen. Es kann nicht gemessen werden ob der Schüler die Anregungen und Kritiken auch annimmt.</p>
<p>Sait s'exprimer de façon appropriée <i>Kann sich angemessen äußern</i></p>					<p>Der Schüler trifft den „richtigen Ton“ bei Äußerungen in der Klasse oder im Gespräch mit dem Lehrer, den Mitschülern usw.</p>
<p>Sait travailler en groupe <i>Kann in der Gruppe arbeiten</i></p>					<p>Ist der Schüler teamfähig? Ist er ein Teampayer? Kann er Aufgaben die ihm zugeteilt wurden annehmen? Trägt er zum Gelingen einer Gruppenarbeit bei? Kann er eine Gruppe mit seinen Äußerungen weiter bringen? Oder stört er die andern Gruppenmitglieder und verhindert eine produktive Arbeitszeit?</p>
<p>Fait preuve de politesse <i>Ist höflich</i></p>					<p>Dieser Punkt ist der Schulgemeinschaft des ALR wichtig. Dies sowohl um Schüler hervorzuheben, die eine „natürliche“ Höflichkeit an den Tag legen, als auch um Schüler denen diese Höflichkeit noch fehlt Handlungsbedarf zu signalisieren.</p>
<p>Est ponctuel/le <i>Ist pünktlich</i></p>					

S'investit à titre bénévole au sein de l'ALR – *setzt sich ehrenamtlich im ALR ein:*

Erscheint nur auf der Annexe, wenn der Schüler in dieser Richtung aktiv wurde. Hat der Schüler **Verantwortung übernommen oder sich engagiert** (Schlüsseldienst, Klassensprecher, Schultheater, ALR-Band, Einsatz bei den Portes Ouvertes, Aufsicht im Cybercafé ...), so ist dies der richtige Platz um es zu verschriftlichen.

Capacités manuelles – *handwerkliche Fertigkeiten :*

Erscheint nur auf der Annexe, wenn der Schüler ein Fach oder eine Option belegt hat, in welcher diese Fertigkeit beobachtet werden konnte und der betreffende Fachlehrer zu diesem Punkt eine Bemerkung machen möchte.

Remarque du Coach² – *Anmerkung des Coach :*

Hier ist erwünscht, dass **jeder Coach eine Bemerkung zur Entwicklung des Schülers einträgt**, sei es in Punkto **Reflexivität, Peer-Learning oder Methodentraining**. Es sollte auch angegeben werden, welche **Module** in den Coach-Stunden behandelt wurden und wo der Schüler in Bezug zu diesen steht. Es wird **keine Bewertung** des Schülers vorgenommen.

Remarques générales – *Allgemeine Bemerkungen :*

Hier bietet sich die Möglichkeit, eine Aussage über die **allgemeine Entwicklung** des Schülers oder seine Rolle im Klassenverband zu machen oder ihn einfach zu loben.

Es können aber auch Punkte angeschnitten werden, die nicht im Raster untergebracht wurden oder die nicht unmittelbar aus dem Vorhergehenden folgen. Es kann aber auch **Entwicklungspotenzial** aufgezeigt werden. So kann z.B. die Motivation des Schülers ein Thema sein.

Es soll **keine Leistungsbewertung** vorgenommen werden, da diese ihren Platz auf der Zensur hat.

² Coach = enseignant encadrant un petit groupe d'élèves qu'il aide à s'organiser dans leur apprentissage au niveau individuel et collectif – *Lehrkraft, welche für eine kleine Gruppe von Schülern zuständig ist und ihnen hilft ihren Lernprozess individuell und in der Gruppe zu organisieren und zu steuern.*

Annexe au bulletin

Explications quant aux différents points de l'Annexe au Bulletin

	Insuffisant / ungenügend	Satisfaisant / ausreichend	Bien / gut	Très bien / sehr gut	Remarques <i>Bemerkungen</i>
Attitude face au travail <i>Arbeitseinstellung</i> appréciation globale / <i>globale Einschätzung</i>					Le conseil de classe exprime une appréciation globale de l'attitude face au travail de l'élève. Cependant cette appréciation ne correspond pas à une simple moyenne arithmétique des différentes évaluations, mais à une pondération des différents critères évoqués ci-dessous et elle tient compte d'aspects ne figurant pas explicitement sur l'annexe
Participe activement aux leçons <i>Beteiligt sich aktiv am Unterricht</i>					On entend par « leçon » toute forme de cours , c'est-à-dire non seulement les travaux en classe, mais aussi l'élaboration de projets ou le travail en groupe. L'attitude dans cette dernière forme de travail sera évaluée plus particulièrement dans la rubrique des compétences sociales
Est attentif/ve et concentré/e <i>Ist aufmerksam und konzentriert</i>					
Sait s'organiser (temps et matériel) <i>Arbeitet effizient (Zeit und Material)</i>					Savoir s'organiser signifie effectuer le travail avec les moyens adéquats ou alors obtenir les meilleurs résultats avec les moyens donnés.
Soigne la présentation de ses travaux <i>Arbeitet sorgfältig</i>					
Fait les travaux imposés par le plan de travail hebdomadaire <i>Erledigt die Wochenplanaufgaben</i>					
Tire profit des leçons FOLA ¹ <i>Nutzt die FOLA-Stunden effizient</i>					

¹ FOLA = Follow-up Learning Activity: Leçons intégrées dans l'horaire destinées au travail sur le plan hebdomadaire – *Im Stundenplan integrierte Wochenplanarbeitszeit.*

<p>Comportement social <i>Sozialverhalten</i> appréciation globale / <i>globale Einschätzung</i></p>					<p>Le conseil de classe exprime une appréciation globale du comportement social de l'élève. Cependant cette appréciation ne représente pas une simple moyenne arithmétique des différents critères énumérés ci-dessous, mais elle tient compte d'aspects ne figurant pas explicitement sur l'annexe.</p>
<p>Respecte les règles de la communauté scolaire <i>Hält sich an die Schulregeln</i></p>					
<p>Est ouvert/e aux conseils et aux critiques <i>Ist offen für Anregungen und Kritiken</i></p>					<p>Être ouvert aux conseils et aux critiques signifie savoir écouter les enseignants ou les camarades de classe à l'occasion d'entretiens individuels ou de tenir compte des conseils et critiques.</p> <p>Il est cependant difficile de vérifier à chaque fois si l'élève accepte les suggestions ou critiques et met en œuvre ces conseils.</p>
<p>Sait s'exprimer de façon appropriée <i>Kann sich angemessen äußern</i></p>					<p>Savoir s'exprimer de façon appropriée signifie employer un vocabulaire correct, adapté aux entretiens individuels avec les enseignants et aux discussions en classe.</p>
<p>Sait travailler en groupe <i>Kann in der Gruppe arbeiten</i></p>					<p>Savoir travailler en groupe signifie que l'élève fait preuve d'esprit d'équipe, qu'il accepte les tâches qui lui sont attribuées dans le cadre d'un travail collectif et qu'il contribue à la réussite du travail.</p>
<p>Fait preuve de politesse <i>Ist höflich</i></p>					
<p>Est ponctuel/le <i>Ist pünktlich</i></p>					

S'investit à titre bénévole au sein de l'ALR – *setzt sich ehrenamtlich im ALR ein:*

Le critère ci-dessous n'apparaît sur l'annexe que si des remarques peuvent être faites à ce sujet. S'investir à titre bénévole au sein de l'ALR signifie que l'élève a accepté une responsabilité ou s'est engagé à titre bénévole au sein du lycée (p.ex.: s'il est responsable de la clé de la salle de classe, délégué de classe ou membre du groupe de théâtre du lycée ou de l'ALR-Band, s'il participe volontairement aux journées portes ouvertes du lycée, s'il assure la surveillance du „Cybercafé“, ...).

Capacités manuelles – *handwerkliche Fertigkeiten* :

Cette réflexion n'apparaît sur l'annexe que si l'élève a participé à un cours ou une option dans lesquels les capacités manuelles de l'élève ont été observées par les enseignants-titulaires de ces activités.

Remarque du Coach² – *Anmerkung des Coach* :

Dans cette rubrique, les enseignants-COACH font une remarque sur l'évolution de l'élève, concernant différents domaines comme sa capacité de réfléchir sur son apprentissage, de s'investir dans le « Peer-learning » ou de progresser dans les méthodes d'entraînement.

Remarques générales – *Allgemeine Bemerkungen* :

Cette rubrique est réservée aux remarques générales concernant l'élève (évolution générale et motivation, rôle dans la communauté scolaire, ...).
Les réflexions concernant les performances scolaires de l'élève ne figurent pas dans cette rubrique puisque elles sont retenues sur le bulletin.

² Coach = enseignant encadrant un petit groupe d'élèves qu'il aide à s'organiser dans leur apprentissage au niveau individuel et collectif – *Lehrkraft, welche für eine kleine Gruppe von Schülern zuständig ist und ihnen hilft ihren Lernprozess individuell und in der Gruppe zu organisieren und zu steuern.*